

Грамота № 78 найдена в восемнадцатом строительном ярусе, в квадрате 320, на глубине 4,01 м, близ мостовой Великой улицы. Это целое письмо.

Текст:

**+възѣмпоутимощеодинунадесятьгривъноу
оувъицинашоуринанаконѣпсаниихомутъиво
жеюголовеипопону.**

Длина грамоты 0,39 м, ширина 0,04 м. Это одна из самых длинных грамот.

В начале текста стоит крест. Общие очертания этой грамоты (и других ранних) позволяют вспомнить слова А. И. Соболевского, что в XI—XII вв. «буквы не прижаты одна к другой, относительно широки и не высоки» (Соболевский, 37). У буквы в верхняя и нижняя части почти равны друг другу по форме и размерам, а это признак XI—XII вв. (Чаев, 137; Карский, 182). Петли буквы в в XI—XII вв. округлы или треугольны (Щепкин, 102); здесь они еще треугольны. То же самое можно сказать о петлях ера. Для обозначения у употреблено только оу. Буква з тоже имеет форму, обычную для XI—XII вв. (впрочем, державшуюся дольше) — «под углом к строке и с хвостиком, сильно опущенным вниз» (Чаев, 136). Буква р с прямой главной линией и закруглением справа отмечается для XI—XII вв. (Карский, 198). Не стоит и говорить о ранних формах букв и и н. Буква ѣ два раза еще не возвышается над строкой, а это признак скорее XI, чем XII в. (Щепкин, 100). Наконец, любопытна буква щ. Она целиком уместилась в строке, и хвостик не спустился за строку вниз. М. Н. Тихомиров отметил такое же щ в Гнездовской надписи X в., сопоставил его с подобным щ в надписи Самуила X в. и отметил это как признак древности.

Итак, палеографическая дата здесь скорее XI, чем XII в. Однако стратиграфическая дата XII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

**Възѣми у Тимоше однунадесяте гривъну, у
Въицина шурина на коне псании хомуть и воже, и
оголове, и попону.**

Слово *псании* я сначала прочел *и сани и*. Но эта ошибка исправлена мною еще до предварительной публикации. Буква *п* здесь бесспорна.

Одиннадцать гривен по тому времени — большая сумма. Имя Воица в древней Руси неизвестно, но в летописях есть имя Воислав (ПСРЛ, 15, 331). Известно это имя и в Новгороде¹. Слово *воин* и другие слова этого корня писались иногда в древней Руси через *въи*. Слово *шурин* известно в летописях в современном смысле: «брат жены». *Псании хомуть*, очевидно, писанный, т. е. расписной, хомут. Глагол

¹ Грамоты Великого Новгорода и Пскова, стр. 31.

+ ВЪЗЕМНОУТНМОЩЕОДННОУНААЕЛАТЪПРНВЪНОУ
ОУВЪНЧНАШОУРННАНАКОИЪПСАНИНХОМОУТАНЗА
ЖЕНОГОЛОВЕИПОПОНОУ.

0 1 2 3 4 5 CM

Прорись грамоты № 78

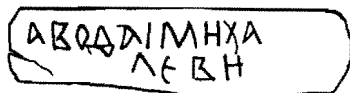
«писать» в древней Руси, как известно, часто имел форму «псать»; он применялся и к росписи красками. Адресат должен был зайти к Воицynu шурина и взять с коня сбрую. Перечень ее интересен для истории материальной культуры. Слово **оголовье** доныне означает в диалектах «узда». Нет сомнений, что номенклатура конской сбруи была в древней Руси хорошо разработана. Хомуты при раскопках в Новгороде встречаются. Однако до находки данной грамоты слова **хомут**, **вожжи** и **оголовье** были в древнерусском языке неизвестны, а слово **попона** (как принадлежность сбруи) упоминалось в источниках лишь раз, и то в применении к слонам (у Афанасия Никитина).

Грамота № 79

Грамота № 79 найдена в семнадцатом строительном ярусе, в квадрате 298, на глубине 4,18 м, далеко от построек. Это своего рода адресок, вроде грамоты № 58.

Текст:

аводаіМиха
леви



0 1 2 3 см

Прорись грамоты № 79

Длина грамоты 0,06 м, ширина 0,015 м.

Кусок бересты очень аккуратно вырезан, даже края закруглены.

Для палеографии здесь данных мало, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это XII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

а водаи Михалеви

Перевести это можно: «отдай Михаилу». О значении подобных этикеток см. выше (грамота № 58).